



FICHA ARTÍSTICA

Título: CERVANTES EN EL TIEMPO

Adaptación de *Rinconete y Cortadillo* de Cervantes

Versión y Dirección **AURELIO DELGADO CLAROS**

Intérpretes **MARÍA POQUET, VICENT PASTOR y PEP LAZA**

Iluminación/espacio sonoro/video **FLORIN BADILICI**

Elementos escenográficos **coRTarcabezas collage**

Vestuario **María Poquet/ Carme Teatre**

Caracterización y maquillaje **Quica Belda**

Producción ejecutiva **Raúl Lago**

FECHA ESTRENO: 15 OCTUBRE 2016

LUGAR ESTRENO: sala CARME TEATRE. c/ Gregorio Gea 6, bajo. 46009 València

El teatro es una máquina del tiempo donde se presentan situaciones y personajes del pasado, del presente... e incluso del futuro. Y hoy nos visitarán Rinconete y Cortadillo, dos personajes del siglo XVII. Dos simpáticos pícaros, salidos de la pluma de Cervantes, que nos descubrirán las habilidades con las que se ganan la vida, a la vez que nos ofrecen una pequeña muestra de fidelidad y compañerismo, mientras se acercan al mundo del hampa.



Pero su lenguaje no siempre es fácil de entender en nuestros días, debido al desuso en que han caído algunas expresiones y palabras. Para hacérselo comprensible, contarán con la ayuda de una azafata, cuya presencia les extraña, a veces incomoda y otras es objeto de sus burlas y sus gracias. Ella será la encargada de poner orden y guiar al público ante las ocurrencias de los dos pícaros.

Carme Teatre ha puesto en escena esta novela cervantina con un marcado carácter pedagógico. Está dirigida a un público adolescente, estudiantes de la ESO o Bachillerato, que tiene a Cervantes como autor a estudiar en el programa de literatura y a quienes nos acercamos, ofreciéndoles una muestra amena y divertida de la escritura del genial autor.



RINCONETE Y CORTADILLO

Cervantes, el genial autor del Quijote, de quien este año se celebra el V Centenario de su muerte, es también autor, como es sabido, de las conocidas novelas ejemplares. Entre ellas, Rinconete y Cortadillo es una de las más celebradas y divertidas. Nos cuenta el encuentro entre dos pícaros, Rincón y Cortado, quienes se hacen amigos y viajan hasta Sevilla, donde entran a formar parte de una cofradía de ladrones, que encabeza el señor Monipodio. Se trata de dos muchachos de apenas diecisiete años con una moral algo más oscura que la de otro famoso pícaro, El Lazarillo de Tormes, aunque las fechorías que nos cuentan no lleguen a gran extremo. Es, eso sí, una maravillosa contribución de Cervantes al género de la picaresca española y que, a la vez, le sirve para satirizar los estamentos sociales de la época.

NUESTRA PROPUESTA

CERVANTES EN EL TIEMPO (Adaptación de Rinconete y Cortadillo)

La adaptación que Carme Teatre hace de la famosa novela tiene como objetivo principal, además de divertir, cumplir una finalidad pedagógica y didáctica, de acuerdo con la edad del PÚBLICO ADOLESCENTE A LA QUE VA DESTINADA Y A LOS ESTUDIANTES DE ESO y BACHILLERATO

Para ello, hemos imaginado el teatro como una máquina del tiempo capaz de traer situaciones y personajes de otras épocas al momento presente. Mediante imágenes, un Personaje-Azafata hace un recorrido por los distintos modelos arquitectónicos en que estas máquinas, el teatro, se han alojado a lo largo del tiempo: Grecia, Roma, Corrales de Comedias, El Globo de Shakespeare, Teatros a la italiana, construcciones actuales... Así, hasta llegar al momento preciso que el público está viviendo, sentado en el patio de butacas, esperando la función en la que "hoy" la máquina del tiempo traiga a dos personajes del siglo XVII que les hablarán con palabras de Cervantes.

Por eso, NUESTRA ADAPTACION RESPETA EL TEXTO ORIGINAL EN CASTELLANO del autor. Para las palabras o expresiones difíciles de entender en nuestros días, nuestra particular Azafata ofrecerá sinónimos que las hagan comprensibles. A la vez, entre ella y los personajes de Rincón y Cortado se establece un divertido juego, con aires de clown, que pone en evidencia el paso del tiempo y el contraste entre la época cervantina y nuestro siglo XXI.

Hemos querido que nuestra adaptación fuera, además, UNA INVITACION Y ESTIMULO A LA LECTURA. Por eso nos centramos exclusivamente en el encuentro de los dos personajes y su viaje a Sevilla con lo que allí les ocurre, hasta que llegan a la casa de Monipodio. En realidad, a partir de ese momento y una vez que el muchacho de la esportilla los hace sabedores de la coartada moral, más que dudosa, de la cofradía de Monipodio, Rinconete y Cortadillo se convierten en espectadores de lo que en el patio de la casa sucede, con lo que el relato de sus hazañas, propiamente dicho, ya está contado. Pero después de haber despertado su interés y a partir de ese momento, dejamos la historia en suspenso y proponemos a los espectadores que si quieren conocer como acaba el acudan a la novela de Cervantes, la lean y conozcan el final por ellos mismos, seguros de que no les decepcionará. Posteriormente, les invitamos a que se acostumbren a visitar épocas pasadas, presentes o futuras y a conocer sus personajes a través de

la lectura y, cómo no, a acudir al teatro, a esa máquina del tiempo, que los hará aparecer ante sus ojos siempre que lo visiten.

Como punto final, hemos confeccionado un CUADERNO PEDAGÓGICO para que los estudiantes conozcan un poco más a fondo la novela de Cervantes y contesten a algunas cuestiones relacionadas con la obra que han visto y la propuesta teatral de la compañía Carme Teatre.

Esperamos que todo lo anterior sea de su interés y el de su alumnado y contar con su presencia en la Sala Carme Teatre, donde les esperamos.



INFORMACIÓN SOBRE LA PRODUCCIÓN/ GIRA

Nº personas en escena: 3

Nº personas en gira: 3 ACTORES +1 TÉCNICO

Mínimo espacio escénico: 5 x 5 m

Duración: 55 min.

Idioma: castellano

Público: estudiantes ESO y Bachillerato

Venta y distribución: Raúl Lago 678356239

info@carmeteatre.com

raullago@carmeteatre.com

CARME TEATRE

www.carmeteatre.com

ACTOR

VICENT PASTOR



PREMIOS

PREMI AL MILLOR ACTOR DE REPARTIMENT CONCURS VILA DE MISLATA

NOMINADO MEJOR ACTOR PREMIS ABRIL DE LAS ARTES ESCÉNICAS PROFESIONALES COMUNIDAD VALENCIANA

Experiencia profesional teatro (últimos trabajos)

La soga de Hitchcock, Laurents y Cronyn. Dirigido por Iria Márquez. Producción de Sala Russafa (2016)

Entremeses de Cervantes de Miguel de Cervantes. Dirigido por Gemma Miralles. Producción de Anem Anant Teatre (2016)

No som ningú de Isabel Martí y Miquel Viñoles. Dirigido por Isabel Martí y Miquel Viñoles. Producción de Els Indecents (2016)

Malentendido Rousseau, basado en la obra de Rousseau. Dirigido por David Alarcón. Producción Carme Teatre (2015)

1, 2, 3... Macbeth de Eduard Costa, dirigido por Gemma Miralles. Producción de Anem Anant Teatre (2014)

Argos, una arriscada missió de Eduard Costa, dirigido por Leo García. Producción de Anem Anant Teatre (2014)

ACTOR

PEP LAZA



Experiencia profesional teatro (últimos trabajos)

Prefiguración basado en el texto "putas asesinas" de Roberto Bolaño, dirigida por Eva Zapico (2015)

Iceberg de la compañía Teatre Corrent, dirigida por Elsa Tronchoni (2014)

Hamlet de la compañía Teatro de la resistencia/Centro Dramático de Vila-Real, dirigida por Hadi Kurich (2013)

El viaje espectáculo musical con la formación Nomad Quartet (2012)

No te salves, homenaje a Mario Benedetti de la compañía A Tiro Hecho, dirigida por Carla Chillida (2011)

ACTRIZ

MARÍA POQUET



PREMIO MEJOR ACTRIZ EN 13ª EDICIÓ DE TEATRE CIUTAT DE DÉNIA

PREMIO MEJOR OBRA EN FESTIVAL DE TEATRE VILA DE MISLATA.

Experiencia profesional teatro (últimos trabajos)

Hijos de Veronica. Dirigido Jerónimo Cornelles. VI Edición Russafa Escènica (2016)

Tio Vania. Dirigida Jerónimo Cornelles. Bramant Teatre (2015)

Juera de fuego. Dirigido Miguel Ángel Romo. La Farseria (2015)

Otelo, el moro de Venecia. Dirigido Chema Cardeña. Arden Producciones (2014)

PRODUCTOR EJECUTIVO

RAÚL LAGO



Máster Oficial Interuniversitario en GESTIÓN CULTURAL. València, UPV-UV 2006

Máster Gestión Laboral. València 2008

Gestor cultural de la sala Carme Teatre desde 2001

Productor ejecutivo de la compañía Carme Teatre desde 2004

DIRECTOR

AURELIO DELGADO



PREMIO CARTELERIA LEVANTE 2008 de Teatro.

PREMI NARCÍS 2008, otorgado por la Associació de Actors i Actrius Professionals Valencians (AAPV), en reconocimiento por su trabajo de investigación y creatividad, la búsqueda de nuevos lenguajes interpretativos y su tarea a favor del hecho teatral.

Nominado a los PREMIS DE LES ARTS ESCÈNIQUES DE LA GV 2008 como Mejor versión y/o adaptación por el espectáculo *ANTIGONA 18100-7*.

Experiencia Profesional

Como director de la compañía Carme Teatre desde su origen en 1993, ha dirigido los siguientes montajes.

- *LETICIA* de Peter Shafer (1993)
- *DESCANSA QUEES DOMINGO* de Elliane Gallet (1995)
- *LA ZAPATERA PRODIGIOSA (Farsa violenta)* de Federico García Lorca (1996)
- *ENTREMÉS IMES* con textos de Lope de Rueda, Cervantes, Moreto, Escalante (1997)
- *EL SAPERLÓN* de Gildas Bourdet. (1998)
- *INTIMO* con textos de Mario Fratti (1999)
- *DOSTOIEVSKI VA A LA PLAYA* de Marco Antonio de la Parra (2000)
- *OJO DEL OJO* con textos de Edgar Allan Poe y Aurelio Delgado (2002)
- *NADA PARA LOS RATONES* de Aurelio Delgado (2004)
- *EL SAPERLÓN* de Gildas Bourdet. (2005)
- *¡QUE VIENEN LOS NEGROS!* de Aurelio Delgado (2006)
- *ANTÍGONA 18100-7* versión libre de Aurelio Delgado sobre el texto de Sófocles (2007)
- *MOVIE ROAD* de Aurelio Delgado (2008)
- *LA SED* idea y espacio escénico de Aurelio Delgado (2009)
- *SKY TRAIN* de Aurelio Delgado (2010)
- *PROMETEO HOT-DOG* de Aurelio Delgado (2011)
- *HOMBRES MAMUT* de Raúl Lago (2012)
- *EL HOMBRE EN LA TORMENTA* de Aurelio Delgado (2012)
- *LOS DÍAS FELICES* de Samuel Beckett (2013)
- *MELOSA FEL* de Lluís-Anton Baulenas. PREMI CIUTAT D'ALCOI (2014)
- *PSICO* de Aurelio Delgado (2015)



c/ Gregorio Gea 6
46009 Valencia

info@carmeteatre.com
www.carmeteatre.com

COMPAÑÍA ESTABLE CARME TEATRE

La Compañía CARME TEATRE surgió en el año 1993. Su primer montaje fue *Leticia* de Peter Shaffer, y desde ese año, ha venido trabajando ininterrumpidamente en la ciudad de Valencia como compañía residente de la sala Carme Teatre.

PREMIOS Y FESTIVALES

- **ANTIGONA 18100-7. PREMIO AL MEJOR ESPECTÁCULO EN EL II CERTAMEN DE NUEVOS INVESTIGADORES TEATRALES (CENIT).** Atalaya-TNT. Sevilla, 2010.
- CARME TEATRE ha recibido por el espectáculo *LA SED* los **PREMIS ABRIL 2010** en las siguientes categorías: **Mejor bailarín de reparto, mejor bailarina de reparto** y **mejor caracterización**.
- CARME TEATRE fue nominada a los **Premis de les Arts Escèniques de la GV 2008**, por el espectáculo *ANTIGONA 18100-7*, en las categorías de: **Mejor espectáculo, Mejor versión y/ o adaptación** para Aurelio Delgado y **Mejor actriz principal** para Paula Miralles.
- *Sky Train* fue seleccionada para participar en el **Festival Escénico Contemporáneo de Sevilla. FEST (2011)**
<http://www.youtube.com/watch?v=KYDmgXABU34&noredirect=1>
- *Antigona 18100-7* fue seleccionada para participar en el **Festival d' Estiu. Sagunt a Escena** (2010)
- *Antigona 18100-7* fue seleccionada para participar en la XXXV edición del **Festival Internacional de Teatro Contemporáneo Lazarillo**. Manzanares-Ciudad Real (2009)
- *Antigona 18100-7* fue seleccionada para participar en la **XVI Muestra de Teatro español de autores contemporáneos de Alicante** (2008)
- *Antigona 18100-7* fue seleccionada para participar en el **IV Circuito de Teatro y Danza contemporáneos de la Red de salas alternativas** (2008)